



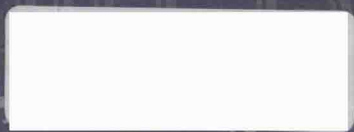
花狐狸童书馆·世界大奖小说书系



纽伯瑞儿童文学银奖



BRIGHT ISLAND



光明岛

[美]梅布尔·路易丝·罗宾逊 著 许楠 译



四川美术出版社



中国致公出版社
China Zhigong Press

Bright Island
光明岛

[美]梅布尔·路易丝·罗宾逊 著

许楠 译

图书在版编目(CIP)数据

光明岛 / (美) 梅布尔·路易丝·罗宾逊著; 许楠译. — 成都: 四川美术出版社, 2017.5

(世界大奖小说书系: 花狐狸童书馆)

ISBN 978-7-5410-7346-5

I. ①光… II. ①梅… ②许… III. ①童话—美国—现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第068263号

光明岛

GUANGMING DAO

[美]梅布尔·路易丝·罗宾逊 著 许楠 译

出品人	马晓峰
选题策划	周 炜
责任编辑	陈 晶 倪 瑶 廖梦雪
责任印制	黎 伟
校 对	李 颖
封面设计	刘浩然
封面插画	廖梦雪
出版发行	四川美术出版社 (成都市锦江区金石路239号 邮政编码 610023)
制 作	成都金色华林美术图案设计有限公司
印 刷	成都鑫达彩印印务有限责任公司
成品尺寸	140mm × 208mm
印 张	9.375
字 数	160千
版 次	2018年2月第1版
印 次	2018年2月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5410-7346-5
定 价	32.00元



为儿童创造文学世界

在我们成人的世界中，有那么多经久不衰的名字如同星辰照耀着我们头顶的夜空，但丁、莎士比亚、雨果、托尔斯泰、博尔赫斯、马尔克斯、伍尔夫、曹雪芹……优秀和经典的文学，总能给人类文明的发展和延续带来精彩和永恒。

但，我们的孩子早早就应该去阅读他们吗？对于成长中的孩子来说，他们的作品是否能润物无声地深入稚嫩的心田？是否能让孩子感同身受地体会其中的奥义与精妙？答案或许是否定的。对涉世未深的少年来说，那些高山仰止的作品读来难免感觉艰涩和陌生，文学阅读本应带来的情感共鸣和极致的审美体验自然也要减弱几分。

而这套书，是一套以“花狐狸世界大奖小说”的名义献给少年儿童的书，全部来自于纽伯瑞儿童文学奖、卡耐基儿童文学奖等大奖的获奖作品。

优秀的儿童文学的成就并不亚于成人文学作品：儿童文学囊括了所有文学可以表达的主题，但它采用的

是儿童和少年易于接受的表现形式和表述方式；这样一种深入浅出的文学，不会在艺术标准上降格以求，更不因读者的年龄之小，而潦草了成人作家需要在其中表达的人生要义。但和一般成人文学不同的是，优秀的儿童文学即便是揭露现实中存在的邪恶，也能融会贯通，让读者不受创伤。和成人文学一样，儿童文学同样表现人性、探索人生，甚至，儿童文学有着比之一般文学的优越之处——读者所面对的一切都可能是新鲜的，因此，儿童文学更加富有了发现人生、探索人生奥秘、叙写人情之美的责任。

——儿童文学作家在作品中投入了文学的真生命，却以让孩子亲近的形式出现。这样的作品不会拒人于千里之外，而是具有神奇的魔力，让孩子“自然地阅读”，而不是“被动被迫地阅读”。读过这些作品的孩子，能真正感受到心灵的感动、愉悦与震撼，在潜移默化中汲取能量，由衷地爱上阅读。

众所周知，国外对儿童阅读的重视由来已久，他们推崇儿童自主阅读，鼓励儿童探索阅读，并且为此设立众多的奖项，这不仅对儿童阅读的发展起到了推动作

用，而且在很大程度上提高了儿童文学作品的水平。现在我们国内的许多父母也越来越重视儿童的阅读教育，却多苦于找不到合适的阅读资源。而这一套书的出版，可谓解了家长的燃眉之急。

儿童身处变化万千的世界中，阅读仅仅是无数影响他们成长的因素之一，虽然阅读的品质不能完全决定孩子的未来，但阅读的趣味多多少少决定了他们未来的志趣、品位和气质。一个终日沉迷于电子游戏的孩子与一个热爱阅读的孩子，终究会有些气质上的不同吧？一个趣味肤浅庸俗的孩子与一个热爱高雅艺术的孩子，在长大后也会成为精神气象完全不同的人吧？当把一个人的成长史与他的阅读史放在一起研究，我们自然会发现，它们之间有着怎样不可思议的神秘的联系。

我们并不愿意强迫孩子阅读，只是希望他们自然而然地亲近那些经典的文字，并且自然而然地与书中的人物同悲同喜。他们会带着惊诧与欣喜认识、领受和欣赏完全陌生、意想不到的环境和时代背景里发生的故事，不可思议、天马行空的想象力，睿智深邃的思想灵光，感同身受同龄人的成长以及生活的诗意、浪漫与美

妙……经典的文学，因了那些深入心灵的触动，是可以让单调的生命丰饶起来的，也可以让枯燥刻板的生活变得湿润与丰富，更重要的，是让阅读他们的孩子获得成长的勇气 and 希望。

这套书的作品绝大部分产自国外，且已经经过了国外家长和儿童的考验，既获得了很高的奖项，又位列家庭必读书目的清单。既然在国外的读者中能有举足轻重的地位，那么在我国的市场定能经受得住考验。儿童生来就是一张白纸，国外的儿童如此，国内的儿童也是一样，他们一样的对周遭事物充满好奇，那么既然国外的儿童能够接受并且喜爱它们，我们的儿童没有理由不喜欢。

殷健灵

目录



第1章	在光明岛上的日子.....	1
第2章	离开光明岛.....	80
第3章	光明岛的往昔今日.....	157
第4章	回到光明岛.....	267

第 1 章

在光明岛上的日子

光明岛

在沉静的海湾与深蓝的大海交界的地方，坐落着孤零零的光明岛。大海与小岛的界线被海水模糊，阳光懒懒地洒在金黄色的沙子上。光明岛在从未消停过的海上浮浮沉沉，努力地探出头来，露出它那长满香蕨市的草地。在暗礁耸立的石滩上，有数也数不尽的闪闪发亮的白色石子，它们不知疲倦地反射着太阳的光。捕龙虾的渔夫们锁定航向，向光明岛驶来。

岛上应有尽有。有荫凉的树林，小动物可以安家的干草堆和一座表面已经风化的灰色房屋。七月的烈日曝晒着银色的房顶。如刀子般锋利的风仿佛要将海湾撕裂

成反光的碎片，幸好有窗户阻挡着它。尽管厨房上的烟囱中并没有飘出袅袅炊烟，但是却能使人感觉到人们生活在这里的气息。窗外传来微弱的牛铃声，咩咩的羊羔叫。放眼望去，有整齐地排列着的土豆藤和懒洋洋地停泊在岸边的捕龙虾船。这灰色的房屋虽然没有邻居，但看起来却毫不孤单。

厨房的门被一个妇女用力地拉开了，她抬起手挡着刺眼的阳光，向海湾的方向眺望着。果然不出她所料，只见白色的帆在海湾里飘扬着。“我是指望不上她了！”她大声地说，“哪个女孩子家的，在这么忙的日子里不知道给家里帮个忙。哎，算了。她疯玩儿完之后能记得回家，我就得谢天谢地了。”她打开烤箱，把两只鸡放在烤盘上。“知恩，我看我是给她起错名字了。她可真是一点都没有让我省心的地方。哎，不过，谁还没有个放肆的青春呢。”她一边削着蔬菜的皮，一边陷入了她自己年轻时代的回忆。她在这个岛上养育了六个男孩。有两个去世了，埋在用栅栏围着的坟地里，她一抬头就能从厨房的窗户看见；剩下四个健康长大的大男孩都远走高飞，去大陆结了婚。回忆仿佛昨日般历历在

目，就连她生知恩的那天所做的梦，她都记得一清二楚。那个梦发生在她苏格兰的老家。在梦里，她沿着一座陡峭的山坡向上爬去，那座山的名字叫“休息·知恩”。沿路上，锋利的石头划破了她的双手，刺骨的寒风仿佛要吞噬了她的身躯。但是，当她登上顶峰的那一刻，温暖耀眼的阳光和映入眼帘的苏格兰青山，将她的疲倦一扫而空，她的内心中突然充满了祥和。等她醒来时，第七个孩子已经生下来了，是个女孩儿。她决定休息一下，学会感恩。于是，她便给她的女儿起名为知恩。这个岛上没有牧师，也就没办法做洗礼命名仪式。所以，除了知恩·柯蒂斯的妈妈知道她的全名之外，其他人都叫她“知恩”。

这个缅因州岛上的苏格兰女人对现在的日子非常满意。虽然女儿那高大的苏格兰身材和种种行为都很令她操心。除了家乡的山经常勾起她的回忆之外，世界上任何一个地方也不比这儿更合她心意了。她感觉自己就像是生活在一个井然有序的地域中的女王一样——因为那些秩序都是她自己定的。

今天是星期天，她的儿子和儿媳妇们要从大陆回

来与他们一起共进晚餐。现在是蓝莓成熟的季节，正是需要她忙活的时候。玛丽·柯蒂斯可不会在这么忙的日子叫他们过来。但是他们既然主动提出要来，她也无法拒绝。“看起来那些姑娘们认为他们应该给咱们一些建议。”她推测到，“他们倒是站着说话不腰疼。”玛丽一边说一边把一个蓝莓派塞进了满满的烤箱里，“希望我老公乔纳森今天找到干净的衣服穿了，我看看。”她抬头看了看乔纳森。他没说话，而是用干净得体的衣着回答了玛丽的问题。乔纳森经常由着她自问自答，但是他自己询问对方时，不得到回答是不会善罢甘休的。

“知恩在哪儿？”他问道。

玛丽·柯蒂斯毫不关心地回答说不知道。比起知恩在哪儿，她现在更关心烤箱里为感恩节准备的火鸡怎么样了。“知恩今天不上课，”她又补充了一句，“不知道她坐着小船跑到哪儿去了。我估计她还没有从她祖父去世的伤心中走出来。”

“你要给八个人准备饭菜，她也不知道来帮帮你？”乔纳森避开了祖父的话题，说道。

“给你，”她从抽屉里拿出一张干净的桌布，“去

把桌子铺好，把最好的餐具都拿出来摆上吧。知恩一会儿就回来了，虽然她也没那么想见那帮人。”

“为什么不想见？”乔纳森弯下瘦弱的身躯，用他的大手小心翼翼地铺着桌布，“那可是她的亲哥哥们。”

“不全是，”玛丽笑道，“别忘了还有她的嫂子们呢。”

“我想忘也忘不了。”乔纳森语气里搀着一丝无奈与坚定。的确，这帮从大陆来的姑娘们把他的儿子们给“抢”走了。

玛丽安慰他说：“这样也好，以后孙子孙女让亲家他们照顾就行了，咱们也能省不少心。”她虽然很喜欢孩子，不过把自己的孩子养大已经够不容易的了，她暂时没有要继续照顾孙子孙女的想法。“行了，饭菜差不多快好了，你去门口看看杰德来了没有。”她从容不迫，十分平静的样子，仿佛在这里忙活了一早上不是她。不知道的人，还以为她是坐在摇椅上，闭目养神了一上午呢。“我不用知恩来帮我，”她对着空房间说，“只希望她能赶在哥哥们到之前回家就行。”

她用手遮着阳光，向海湾望去。这时，突然传来了

汽艇突突的马达声，是大儿子到了。风停了，海湾沐浴在午后的阳光下，美丽得让人恍了神。她摇了摇头，回到了现实。风一停，知恩的小帆船就没办法按时赶回来了，他爸又得发火。

马达声越来越近，玛丽拿起毛巾，向他们挥手。孩子们特别期待这种迎接方式。她看着汽艇后面拉着的小帆船，哈哈大笑了起来。小帆船的帆无可奈何地挂在上面，没有一丝生气。果然，她在船尾看到了晒得褪了皮的知恩正掌着舵，把小帆船停泊在岸边。“看看这回该谁生气喽？”看着知恩被汽艇拉回来，还要参加她并不想参加的晚宴，玛丽稍微感到有些心疼和抱歉。可是桌上的菜还没有分碟，井水也还没打上来，这一堆活很快让她把知恩的恼怒抛在了脑后。她叹了口气，看来在太阳下山之前，她是得不着清闲了。

属于这座灰屋子的宁静很快就消失了，取而代之的是以前只有儿子们在时从未有过的喧闹。一定是因为儿媳妇们叽叽喳喳，不知所倦地聊八卦。在玛丽给知恩穿上干净的连衣裙之前，知恩就无影无踪了。这帮嫂子们这么注重外表，看着她穿得邋邋遢遢，肯定很不顺眼吧。

要开饭了，大家都说要帮忙端菜。但是玛丽在此起彼伏的请愿中，早就把晚餐都端上了桌。他们的手连盘子都没碰到。就在大家都低头祈祷时，知恩出现了。她灰溜溜地坐在唯一的空椅子上，学着其他人的样子低下了头，蓬松的头发都垂到了面前的盘子上。她父亲严肃地做完了祷告后，大家都抬了头。饭桌上的一双双眼睛向知恩投去了严厉的目光，除了玛丽之外——她正低着头检查餐刀的锋利程度呢。知恩挑了挑眉毛，仓促地向大家问了好。

她一直低着头，紧紧地盯着盘子。直到大家的注意力都转移到了食物上面之后，她开始若有所思地打量着每一个人。埃塞尔，是个胖嘟嘟的金发女郎，她小心翼翼地坐在椅子上，显得十分不自在。剩下的人们都在盯着桌上的那只火鸡。知恩深蓝色的眼睛既习惯于风和日丽，又能适应暴雨狂风。简直是融合了灯塔看守人和小岛居民的两大特性。她的肤色比别人的眉毛和头发还要黑，这使她的长相显得有些奇特。不知道是不是出于嫉妒知恩修长灵活的身体，埃塞尔经常批评她作为一个得体的大姑娘不应该穿得那么暴露。尽管知恩看起来很脆

弱，但是埃塞尔却比任何人都清楚，那只是假象。她曾经试着去管教知恩，最后以失败告终了。知恩的体格和性格可都是很强壮的。

男孩儿们看起来块头都很结实，除了荷马之外。他当上职员后，整天坐在办公室，肌肉都退化了。乔纳森很看不上荷马，他的名字也是他母亲给起的。说到起名字，是他们夫妻俩轮流给孩子们起的。乔纳森起的名字都和孩子们的性格一样，简单直率，甚至是稍微有些粗暴。杰德是老大，拥有一艘汽艇，以给海鲜大市场供应龙虾为生。塞拉斯是老三，在山上当防火员，但是他的妻子和孩子并不常住在山上，他们大部分的时间都与山脚的亲戚待在一起。

而玛丽·柯蒂斯在来美国之前就把儿子们的名字选好了。那时她还在苏格兰教书，那些名字都是她从自己所教的课本里找出来的。和乔纳森起名的儿子不同，她起名的几个儿子，都在室内工作：荷马，是乡镇银行的职员。皮特拉克是开杂货店的，生意还不错。不过，在这几个孩子中，知恩是最早学会消失和躲藏伎俩的。往常，他们连她的人影都抓不到。今天是个例外。知恩心

想：都怪这该死的风，该刮的时候不刮，害我的小帆船行驶不了，只好乖乖被他们拉回来了。

知恩是懒得去一个个分辨这些嫂子们的。她们不仅长相相似，连说话和行为都几乎一模一样。她百思不得其解，哥哥们到底是怎么挑选妻子的。她知道嫂子们想把自己同化为其中一员，所以老早就躲得远远的。“我连用手指碰都不想碰她，”埃塞尔说，“我觉得她身上油腻腻的。希望我的孩子们以后可别像她一样。”尽管她丝毫没有怀孕的迹象。

“真是不跟老爷子喊着说话都不行。”格拉迪斯一边把肉汁浇在土豆上一边说，“跟他聊天越来越难了。”

知恩的目光飘到了被栅栏围着的墓地里那新堆起的小土堆上。此刻，她是多么希望祖父能够从坟里跳出来，为格拉迪斯刚才那番话好好教训教训她。这个愚蠢的傻瓜难道不知道祖父为什么不愿意跟她说话吗？那是因为她说的话都是空洞的废话。要是祖父还活着，能瞪上她一眼，看她还敢不敢在这里胡说八道。知恩还记得祖父在世的时候，往大长桌前面一坐，桌子的一头是大